

Vers un Cadre européen commun de référence pour les enseignants de langues

PROJET DU CELV 2016-2019



Europäisches Fremdsprachenzentrum (EFSZ)
des Europarats

Erste Schritte zu einem Gemeinsamen
Europäischen Referenzrahmen für die
Sprachenlehrkräfte:

Ein aktuelles EFSZ-Projekt mit schweizerischer
Beteiligung.

Forum Sprachen

Lukas Bleichenbacher, Bern, 20. Juni 2017



Languages at the heart of learning
Les langues au cœur des apprentissages
Sprachen als Herzstück des Lernens

www.ecml.at





Was ist das Ziel des Projekts?

- Die Kompetenzen der Lehrpersonen für den Sprachunterricht oder die Berücksichtigung der Sprache in allen Fächern spielen eine entscheidende Rolle für die Qualität und Effizienz der Bildung.
- Mehrere Projekte haben Referenzrahmen ausgearbeitet und viele dieser Kompetenzen beschrieben.





Was ist das Ziel des Projekts?

- Es besteht jedoch weder eine Übersicht dieser Referenzrahmen, ihrer potentiellen Gebrauchsarten, noch ein Rahmen, der alle Aspekte der Sprachen in der Bildung mit einbezieht.
- Ziel dieses Projektes ist es, diese Lücken zu füllen.





Das Projektteam

- <http://www.ecml.at/ECML-Programme/Programme2016-2019/TowardsaCommonEuropeanFrameworkofReferenceforLanguageTeachers/CEFR-team/tabid/1876/language/fr-FR/Default.aspx>

Schweizer Beteiligung

Koordination (im Rahmen der
*Fachstelle für berufsspezifische
Sprachkompetenzen* - PHSB, HEPL,
UNIL, SUPSI-DFA, KFM)

Im Konsortium (PHSB)

Catherine Diederich
Wilfrid Kuster

Assoziierte Partner

Mirjam Egli Cuenat, PH FHNW
Tobias Haug, Hochschule für
Heilpädagogik / ProSign





Im Projekt geplante « Produkte »

- A. Ein *Vademecum* für den Gebrauch existierender Referenzrahmen für die sprachliche Bildung
- B. Praxisbeispiele des Gebrauchs von Referenzrahmen
- C. Die Pilotierung und Weiterentwicklung bestehender Instrumente
- D. Ein Inventar von Schlüsselkompetenzen von Lehrpersonen für die sprachliche Bildung
- E. Eine Machbarkeitsstudie für einen Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachlehrpersonen



Vers un Cadre européen commun de référence pour les enseignants de langues

PROJET DU CELV 2016-2019



A. VORSCHLAG FÜR EIN VADEMECUM FÜR DEN GEBRAUCH VON REFERENZRAHMEN ÜBER LEHRPERSONENKOMPETENZEN

Erste Etappe des Projekts:

- Analyse bestehender Referenzrahmen für Sprachlehrpersonen, sowie Lehrpersonen im allgemeinen
- Erschaffung eines Katalogs bzw. Inventars dieser Referenzrahmen
- Vorbereitung eines Vademecums für die Ausbildung und die Entwicklung von Kompetenzen von Lehrpersonen



Languages at the heart of learning
Les langues au cœur des apprentissages
Sprachen als Herzstück des Lernens

www.ecml.at

EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
E C M L
C E L V
CENTRE EUROPEEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE
The logo of the Council of Europe, featuring a stylized 'e' with twelve stars inside a circle.
CONSEIL DE L'EUROPE



Für die Analyse wurden ausgewählt:

1. Referenzrahmen und Instrumente für Kompetenzen für den Sprachenunterricht:
 - Allgemeine
 - Spezifische (z.B. vorschulische Bildung, CLIL, usw.)
2. Referenzrahmen für Fachlehrpersonen / Lehrpersonen aller Fächer (z.B. aus Australien, Finnland, Frankreich, Deutschland, Grossbritannien)
3. Andere relevante Dokumente, z.B. des Europarats, der Europäischen Kommission, der OECD, der UNESCO





Wo stehen wir?

- Das Projektteam hat eine Auswahl vorbereitet:
 - 28 Referenzrahmen aus verschiedenen Ländern für Sprachlehrpersonen
 - 12 weitere Referenzrahmen für Lehrpersonen aller Fächer
 - 18 weitere Publikationen zur Lehrerbildung und zu Lehrpersonenkompetenzen
- Viele wurden bereits analysiert und ausgewertet
- Die Arbeit zur möglichen Form und zum Inhalt der Website hat begonnen



Vers un Cadre européen commun de référence pour les enseignants de langues

PROJET DU CELV 2016-2019



Dimensionen der Referenzrahmen

<i>Educative goals / Intentions éducatives</i>	<i>The teacher</i>	<i>The learner (and the context)</i>
Teaching one (or more) language(s)	Teacher's language & cultural awareness	Capitalising on learners' own linguistic & cultural resources
Language(s) across the curriculum	Teacher's language and cultural competence	Attention to learners' individual needs
Education aux valeurs de la démocratie	Teacher's reflection & self-assessment	Global view of plurilingual / pluricultural learner's and own development
	Teacher's contribution, development & professionalism	
	Teaching and related methodology	



Languages at the heart of learning
Les langues au cœur des apprentissages
Sprachen als Herzstück des Lernens

www.ecml.at





Der *Guide* aus Schweizer Sicht

- Viele der berücksichtigten Instrumente haben einen direkten Bezug zur Schweizer ‚Sprachlernlandschaft‘, und haben wichtige Innovationsprojekte (z.B. Passepartout, PER, Lehrplan 21) beeinflusst
- Die Debatten in der Schweiz bieten auch einen reichen Fundus kritischer Stimmen zu den Instrumenten und ihren Zielsetzungen





B. PRAXISBEISPIELE DES GEBRAUCHS VON REFERENZRAHMEN

- Konkrete Beispiele, wie Referenzrahmen in der Praxis gebraucht werden, z.B. in der Grundausbildung, für die Entwicklung professioneller Kompetenzen, für Aktionsforschungsprojekte, usw.





Fallstudien: Fragen

- Wer gebraucht welches Instrument zu welchem Zweck?
- Welche Erfahrungen werden damit gemacht?
- Was funktioniert speziell gut?
- Welche Schwierigkeiten, Lücken und Resistenzen sind festzustellen?



Vers un Cadre européen commun de référence pour les enseignants de langues

PROJET DU CELV 2016-2019



Die Fallstudien aus Schweizer Sicht

- Schweizer Beiträge sind herzlich willkommen!



Languages at the heart of learning
Les langues au cœur des apprentissages
Sprachen als Herzstück des Lernens

www.ecml.at

EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
E C M L
CENTRE EUROPEEN POUR
LES LANGUES VIVANTES
C E L V

COUNCIL OF EUROPE

CONSEIL DE L'EUROPE



C. PILOTIERUNG UND WEITERENTWICKLUNG BESTEHENDER INSTRUMENTE

- Berufsspezifische Sprachkompetenzprofile für Lehrpersonen, die Fremdsprachen unterrichten (« Schweizer Profile »)
- CARAP/REPA und REFDIC: Weiterentwicklung zu Lehrpersonenkompetenzen
- European Profiling Grid (EPG) und das Eaquals-Framework



Vers un Cadre européen commun de référence pour les enseignants de langues

PROJET DU CELV 2016-2019



Pilotierung und Weiterentwicklung von Instrumenten aus Schweizer Sicht: Berufsspezifische Sprachkompetenzprofile

- Definition und Beurteilung von berufsspezifischen Sprachkompetenzen von Lehrpersonen (z.B. Kompetenzniveaus)
- Übertragung der Kompetenzbeschreibungen für andere Kontexte und Sprachen (z.B. Schulsprache, Gebärdensprache)
- Erfahrungen bei der Nutzung der Kompetenzprofile ausserhalb der Schweiz



Languages at the heart of learning
Les langues au cœur des apprentissages
Sprachen als Herzstück des Lernens

www.ecml.at

EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
E C M L
C E L V
CENTRE EUROPEEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE

CONSEIL DE L'EUROPE

Vers un Cadre européen commun de référence pour les enseignants de langues

PROJET DU CELV 2016-2019



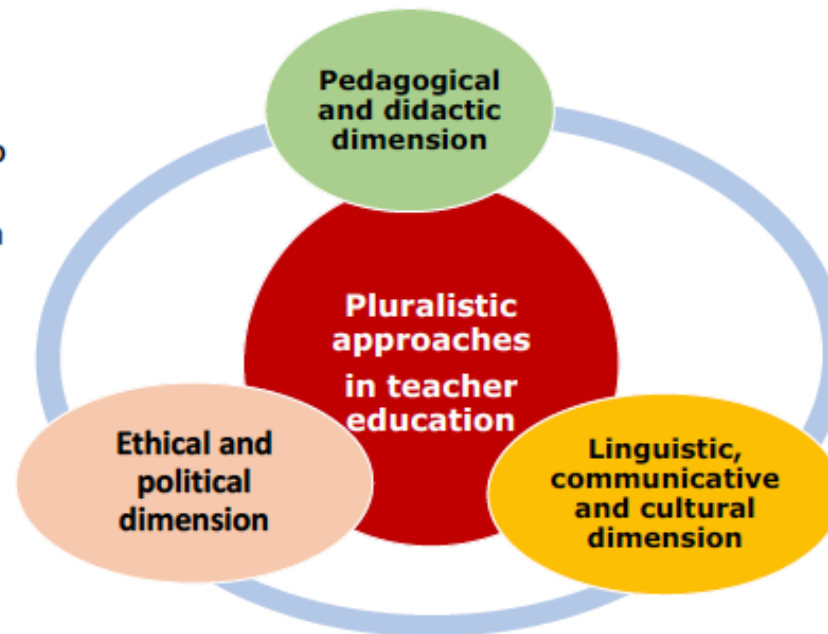
Pilotierung und Weiterentwicklung von Instrumenten aus Schweizer Sicht:

CARAP-RCE (référentiel de compétences pour les enseignants)

Pluralistic approaches and teacher education
Les approches plurielles et la formation des enseignants

First draft!

Ana-Isabel Andrade
Maddalena de Carlo
Michel Candelier
Anna-Schröder-Sura



Languages at the heart of learning
Les langues au cœur des apprentissages
Sprachen als Herzstück des Lernens

www.ecml.at





D. INVENTAR VON SCHLÜSSELKOMPETENZEN

- Welches sind die Schlüsselkompetenzen und notwendigen Eigenschaften aller Lehrpersonen sowie jener in bestimmten Kontext?
 - Fremdsprachenunterricht
 - CLIL
 - Sprachunterricht für Migrant/innen
 - Gebärdensprache
- Welche Erfahrungen und professionellen Lerngelegenheiten können zur Entwicklung dieser Kompetenzen und Eigenschaften beitragen?





E. MACHBARKEITSSTUDIE

Besteht ein Bedarf nach einem Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachlehrpersonen?

Falls ja:

- Was sollte sein Inhalt sein?
- Welche Schritte sind zu seiner Entwicklung notwendig?
- In welcher Form sollte er erschaffen werden?
- ...





Die nächsten Etappen

- Expertentreffen im September 2017
- Intensive Konsultation ab Sommer 2017
- Workshops im Jahr 2018
- Projektabschluss im Jahr 2019





Mitgliedschaft im Netzwerk

- Wären Sie an einer Mitarbeit im Netzwerk zum Feedback, Teilnahme an der Pilotierung usw. bereit?
- Falls ja, [kontaktieren Sie den Koordinator oder ein Teammitglied.](#)



Vers un Cadre européen commun de référence pour les enseignants de langues

PROJET DU CELV 2016-2019



- Herzlichen Dank für Ihre Aufmerksamkeit!
- Fragen / Diskussion



Languages at the heart of learning
Les langues au cœur des apprentissages
Sprachen als Herzstück des Lernens

www.ecml.at

EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
E C M L
C E L V
CENTRE EUROPEEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE

CONSEIL DE L'EUROPE